



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רי"א ע"ב

פרשת ויגש אליו · פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דאָקרי חיי העולמים, ובגין כך פי עוֹדָה חיי. ועל דא בְּקִדְמִיתָא אָמַר, רב עוד יוסף בְּנֵי חיי, דאָצטרייך לַמִּיקָם בְּרָזָא דְחַי, וְהָא אַתְמָר.

תרגום לעברית

אז כִּינֹן שְׂרָאָה יַעֲקֹב וְהִסְתַּכַּל שְׁהֵנָּה הַתְּקוּן שְׁלֵמָטָה נִתְקַן כְּמוֹ שְׁלֵמָעֵלָה, אֲזִי אָמַר אֲמוּתָה הַפֶּעַם וְגו'. כִּי עוֹדָה חיי, שְׁהִתְקַיְמַת בְּסוּד שֶׁל הַבְּרִית הַקְּדוּשָׁה שֶׁנִּקְרָא חיי הָעוֹלָמִים, וּמִשּׁוּם כֵּךְ כִּי עוֹדָה חיי. ועל כֵּן בְּרָאשׁוֹנָה אָמַר, רב עוד יוסף בְּנֵי חיי, שְׁצַרְיֵךְ לַעֲמֹד בְּסוּד שֶׁל חיי, וְהֵנָּה נִתְבָּאָר.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, מַה כְּתִיב, וַיִּבְרָךְ יַעֲקֹב אֶת פְּרָעָה, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, פְּרָעָה אֵף עַל גַּב דְּאוּקְמוּהּ בְּרָזָא אוֹחְרָא, סְמָךְ דְּקָא סְמִינָן בְּעֵלְמָא.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה מַה כְּתוּב, וַיִּבְרָךְ יַעֲקֹב אֶת פְּרָעָה. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, פְּרָעָה, אֵף עַל גַּב שְׁבָאֲרוּהוּ בְּסוּד אַחֵר, סְמָךְ שְׁסוּמִכִּים בְּעוֹלָם.

אָבֵל תָּא חַוִּי, (שיר השירים א) לְסוֹסְתִי בְּרֻכְבֵּי פֶרֶעָה דְּמִיתִיהּ רַעֲיָתִי, תָּא חַוִּי, אֵית
רְתִיכִין לְשִׁמְאָלָא בְּרוּזָא דְּסִטְרָא אַחֲרָא, וְאֵית רְתִיכִין לִימִינָא בְּרוּזָא דְּלַעֲיָלָא דְּקִדּוּשָׁה,
וְאֵלִין לְקַבֵּל אֵלִין. אֵלִין דְּרַחֲמֵי וְאֵלִין דְּדִינָא.

תרגום לעברית

אָבֵל בָּא רָאָה, (שיר א) לְסוֹסְתִי בְּרֻכְבֵּי פֶרֶעָה דְּמִיתִיהּ רַעֲיָתִי. בָּא רָאָה, יֵשׁ מְרַכְבוֹת
לְשִׁמְאָל בְּסוּד שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר, וְיֵשׁ מְרַכְבוֹת לְיָמִין בְּסוּד שֶׁל לְמַעְלָה שֶׁל קִדְשָׁה, וְאֵלָה
כֹּנֶגֶד אֵלָה. אֵלָה שֶׁל רַחֲמִים, וְאֵלָה שֶׁל דִּין.

טקסט הזוהר

וְכַד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עֶבֶד דִּינָא בְּמִצְרָאִי, כָּל דִּינָא דְּעֶבֶד, כִּהְהוּא גִּוּוּנָא דְּאֵינוּן רְתִיכִין
מִמֶּשׁ, וּכְגִוּוּנָא דִּילִיָּה דִּהְהוּא סִטְרָא מִמֶּשׁ. מַה הֵהוּא סִטְרָא (מִמֶּשׁ) קָטִיל וְאַפִּיק
נִשְׁמָתִין, אוּף קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עֶבֶד בִּהְהוּא גִּוּוּנָא מִמֶּשׁ. דְּכִתִּיב, (שמות יג) וַיַּהֲרֹג ה'
כָּל בְּכוֹר, וְכֵן כָּלָא בְּמִצְרַיִם, בִּהְהוּא גִּוּוּנָא מִמֶּשׁ. וּכְגִין כֶּה דְּמִיתִיהּ רַעֲיָתִי, כְּגִוּוּנָא דִּילָה
מִמֶּשׁ לְקַטְלָא. דְּכִתִּיב, כִּי אָנִי ה' אָנִי הוּא וְלֹא אֲחֵר. וְלִזְמַנָּא דְּאֵתִי מַה כְּתִיב, (ישעיה
סג) מִי זֶה בָּא מֵאֲדוּם חֲמוּץ בְּגָדִים מְבַצֵּרָה וְגו'.

תרגום לעברית

וְכַשֶּׁהקִדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָשָׂה דִּין בְּמִצְרַיִם, כָּל הַדִּין שֶׁעָשָׂה, בְּאוֹתָהּ צוּרָה, שֶׁהֵם
הַמְּרַכְבוֹת מִמֶּשׁ, וְכִמוֹ שֶׁל אוֹתוֹ הַצַּד מִמֶּשׁ. מַה אוֹתוֹ הַצַּד [מִמֶּשׁ] הוֹרֵג וּמוֹצִיא נִשְׁמוֹת,
כֶּה הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה כְּאוֹתָהּ צוּרָה מִמֶּשׁ, שְׁכָתוּב (שמות יג) וַיַּהֲרֹג ה' כָּל בְּכוֹר,
וְכֵן בְּכָל מִצְרַיִם כְּאוֹתָהּ צוּרָה מִמֶּשׁ. וּמִשּׁוּם כֶּה דְּמִיתִיהּ רַעֲיָתִי, כִּמוֹ שֶׁלָּה מִמֶּשׁ לְהַרְגַּ,
שְׁכָתוּב כִּי אָנִי ה' אָנִי הוּא וְלֹא אֲחֵר. וְלַעֲתִיד לְבֹא מַה כְּתוּב? (ישעיה סג) מִי זֶה בָּא
מֵאֲדוּם חֲמוּץ בְּגָדִים מְבַצֵּרָה וְגו'.

תא חזי, מה כתיב, וישב ישראל בארץ מצרים בארץ גושן ויאחזו בה ויפרו וירבו מאד. ויאחזו בה, אחסנת עלמין. ויאחזו בה, דהא להון אתחזי, כמה דאוקמוה. (ד"א ל"ג אמר רבי יוסי) ויפרו וירבו מאד, ודאי, דהא צער לא שראת בהו, וקיימי בתפנוקי עלמא, ובגין כך ויפרו וירבו מאד. ברוך יי לעולם אמן ואמן:

תרגום לעברית

בא ראה מה כתוב. וישב ישראל בארץ מצרים בארץ גושן ויאחזו בה ויפרו וירבו מאד. ויאחזו בה - ירשת עולמים. ויאחזו בה - שחרי להם ראיה, כמו שבארוה. [אמר רבי יוסי] ויפרו וירבו מאד, ודאי, שחרי הצער לא שרה בהם ועמדו בתפנוקי העולם, ומשום כך ויפרו וירבו מאד. ברוך ה' לעולם אמן ואמן.

טקסט הזוהר

פרשת ויחי

(אמרו המגיהים מתוך הלשון ניכר שאינו מספר הזוהר (עד ויחי יעקב. רבי חייא פתח וכו' בדף רט"ו ע"א) (והאור ניכר מתוך החושך). ולדיתינו כי הוא ממדרש הנעלם ובלשון הקודש היה. והמתחכמים להתהלל שנו שפת אמת והפסידו כונת והבנת המאמר כי לא ידעו ולא הבינו לעשות הלשון על מתכונתו והנה יהיה בעיני כל מעיין כדברי הספר החתום וכבר היינו משמיטין אותו כי בהעתקה שבא מצפת תוב"ב לא מצאנו אותו. אלא מפני הרואים שלא יתפארו עלינו לאמר כי מלאכתנו חסרה הדפסנו אותו כאשר הוא ואין כח בידינו לתקן את אשר עותו)

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה וְגו'. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לֵבָא חָמָא בְּנִבּוּאָה, בְּמִצְרַיִם, דִּיהוֹן בְּנוֹהֵי בְכָמָה גִּלּוּן, עַד הָכָא וְעַד עֲדָנָא דְקִיז מְשִׁיחָא. וְלֹא מָטָא לְנִבּוּאָה דְוִיחִי אֱלָא בְּמִצְרַיִם. וְהִיא מַעֲלִייתָא, נְבוּאָתָא מְדַאֲתַנְבִּיאוּ (ד"א לא אתנבאו) אֲתַנְבִּיאוּ דְכַוּוֹתָהּ, וְלֹא מָטָא לָהּ שׁוּם אִינִישׁ מִן בְּנֵי נְבִיאָה, אֱלָא הוּא וּמִשָּׁה. בְּמִשָּׁה כְּתִיב, (שמות לג) כִּי לֹא יֵרָאֵי הָאָדָם וְחִי. בְּיַעֲקֹב כְּתִיב, וַיְחִי יַעֲקֹב. וַיְחִי, נְבוּאָתָהּ דִּנְחָתָא מֵאֲסַפְקָלְרִיָּא (מאירתא) דִּנְהָרָא.

תרגום לעברית

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה וְגו'. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, הֵלֵב רוּאָה בְּנִבּוּאָה, בְּמִצְרַיִם, שִׁיחִיו בְּנֵיו בְּכָמָה גִּלּוּת, עַד כָּאן, וְעַד עֲדָן שֶׁל קִיז הַמְּשִׁיחַ. וְלֹא הִגִּיעָה לְנִבּוּאָה שֶׁל וַיְחִי אֱלָא בְּמִצְרַיִם, וְהִיא הַנְּבוּאָה הַמְּעֵלָה מִשָּׁהֲתַנְבְּאוּ [שלא התנבאו] כְּמוֹתָהּ וְלֹא הִגִּיעָה לְשׁוּם אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים, אֱלָא הוּא וּמִשָּׁה. בְּמִשָּׁה כְּתוּב (שמות לג) כִּי לֹא יֵרָאֵי הָאָדָם וְחִי. בְּיַעֲקֹב כְּתוּב וַיְחִי יַעֲקֹב. וַיְחִי, נְבוּאָה שִׁיִּרְדָּה מֵהָאֲסַפְקָלְרִיָּה [מאירה] הַמְּאִירָה.

טקסט הזהור

כְּעִי לְמִימַר (חפץ ההוא הוה בעיננה) נְבוּאָן דְגִלּוּתָא דְעֶרְעֵן לְכַנּוּהִי בְּאַרְעָא דְכְּנַעַן וּבְכָל אֲרָעָא דְאֲתוּתָב בָּהּ. מֵאַרְעָא דְמִצְרַיִם הָוָה תְּבִיר לְבִיָּהּ. דְכְּתִיב, (בראשית מב) כִּי יֵשׁ שֹׁכֵר בְּמִצְרַיִם.

תרגום לעברית

רְצָה לוֹמַר, [חפץ ההוא היה בעיניו] נְבוּאָת הַגִּלּוּת שֶׁתְּקַרָּה לְכַנּוּי בְּאַרְעָא כְּנַעַן וּבְכָל אֲרָץ הַתִּי־שָׁב בָּהּ, מֵאַרְעָא מִצְרַיִם הִיָּה שְׁכוּר לְבוֹ, שֶׁכְּתוּב כִּי יֵשׁ שֹׁכֵר בְּמִצְרַיִם.

וְעַל דָּא מָטָא, וַיְחִי יַעֲקֹב בְּמִצְרַיִם, וְלֹא הָיָה חָדִי. (סי א')

תרגום לעברית

וְעַל כֵּן הִגִּיעַ וַיְחִי יַעֲקֹב בְּמִצְרַיִם, וְלֹא הָיָה שָׁמַח, כִּי בְּאַרְץ הַהִיא קִשְׁרָם שֶׁל הָעַמִּים, סְפִירִים שֶׁל כֶּסֶּא הַכְּבוֹד, וְלֹא הִגִּיעַ לָהֶם שׁוֹם אִישׁ, לֹא מִהֶעֱלִיּוֹנִים וְלֹא מִן הַתַּחְתּוֹנִים, אֲלָא ח'י, וְסוּד זֶה - כִּי לֹא יֵרָאֵנִי הָאָדָם וְחִי. כִּמָּה הוּא סוּד עֲלִיּוֹן בְּפֶסוּק הַזֶּה, וְאֵנוּ הַחֲבֵרִים תַּמְהִימִים עֲלֵיהֶם, עַל וַיְחִי שְׁמֻזְכִּיר עִמּוֹ יַעֲקֹב, הָיָה לוֹ לֹמַר לְפָנָיו יִשְׂרָאֵל. יִשְׂרָאֵל מִנֵּיין? שְׁכָתוֹב (יִרְמִיָּה ב) קִדְּשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' יִרְאֵשִׁית וְגו'. (שְׁמוֹת ד) בְּנֵי בְּכָרֵי יִשְׂרָאֵל. רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּנוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, וְכִי לֹא אָמַר הַכָּתוּב (בְּרֵאשִׁית כה) וַיִּמְכֹּר אֶת בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.